

**LBRIS**

We know  
books

gama  
imago®



**ELEVUL  
DIRECTOR**

**DAVID  
BADDIEL**

**Ilustrații de Steven Lenton**

Traducere din limba engleză  
de Adrian Deliu-Bianu

**LBRIS**

We know  
books

**OFFHEAD**

*Oficiul pentru Înalta Educație  
și Verificarea Prostei*

**RAPORT PENTRU ȘCOALA  
BRACKET WOOD**

Sumarul constatărilor:

**[INSUFICIENT]**



### Constatări detaliate:

PREDAREA: Slabă (mai ales dl Barrington).

DOTĂRI: Deloc bune.

MÂNCAREA: Necomestibilă.

MORALUL PERSONALULUI: Scăzut.

REUȘITA LA EXAMENE: Mai bine nu întrebați.

TOALETELE: Îngrozitoare.

CLASIFICARE ȘI RECOMANDĂRI: Vezi pagina următoare.

LIBRIS

We know  
books



BINE AȚI VENIT LA  
BRACKET WOOD

ȘCOALA  
BRACKET

PARTEA ÎNTĂI  
FOSTUL  
DIRECTOR

## CAPITOLUL 1



Școala Bracket Wood n-a obținut niciodată, încă de când a fost înființată, tocmai în 1983, vreun calificativ „Exceptional” de la OFFHEAD<sup>1</sup>. Nici măcar vreun „Bine” n-a primit. A existat o foarte scurtă perioadă de aur, la începutul anilor '90, când a primit un Satisfăcător. Dar apoi s-a descoperit că se făcuse o greșeală – inspectorul bifase căsuța greșită, fapt pentru care el însuși

<sup>1</sup> În original, *Office for Fine High Education and Dafiness-proofing*, ceea ce s-ar traduce prin *Oficiul pentru Înalță Educație și Verificarea Prostiei*. OFFHEAD reprezintă un joc de cuvinte cu multiple înțelesuri posibile, derivând în principal de la cuvântul *head*, care înseamnă *cap*, dar și o prescurtare uzuală pentru *headmaster*, adică *director de școală*. Așa cum se va vedea, școala va rămâne fără director, adică *Off-head*. Poate fi și o aluzie la celebra replică a Reginei de Cupă, din *Alice în Țara Minunilor*, „Off with his head!” – „Să i se taie capul!” (*n.trad.*).

fusese calificat ca Nu Atât De Bun Pe Cât Am Crezut, așa că școala revenise la obișnuitul ei calificativ: „Insuficient”.

Era, de fapt, o glumă care circula prin birourile de la OFFHEAD – un loc în care nu te-ai aștepta să se facă prea multe glume, dar cel puțin în cazul școlii Bracket Wood te-ai înșela – că s-ar putea ca într-o zi să trebuiască creat un nou calificativ pentru această școală anume: „Mizerie”.

Aceasta reprezenta o problemă pentru Bracket Wood, deoarece OFFHEAD, după cum sunt convins că știți cu toții, este o organizație guvernamentală care se îngrijește ca școlile să nu fie mizerii. Părinții, după cum s-ar putea să știți, acordă foarte multă atenție rapoartelor emise de OFFHEAD. Unii părinți, de fapt, își petrec mult prea mult timp citind rapoartele OFFHEAD și discutând despre ele cu prietenii, care sunt și ei părinți,

facându-și tot timpul griji despre școala la care să-și înscrie copiii, pe baza acestor rapoarte. Unii părinți își fac atât de multe griji, încât le distrug copilăria propriilor copii. Dar asta e cu totul altă poveste.

Povestea aceasta începe în momentul în care personalul, conducerea și părinții, ba chiar și unii dintre elevii de la Bracket Wood, treceau printr-un soi de panică. Fiindcă inspectorii OFFHEAD urmau să vină. Cam într-o lună. Ceea ce era chiar mai îngrijorător decât de obicei. Din două motive:

1. Consiliul de Administrație al școlii Bracket Wood, Departamentul Didactic, anunțase, aflând că urmează iar o inspecție de la OFFHEAD, că dacă școala mai primește un „Insuficient”, ar fi momentul să se gândească dacă n-ar fi cazul s-o închidă și...
2. Ryan Ward.

## CAPITOLUL 2

### Un prinț printre poznași

— Așa, a șasea B! zise domnul Barrington, mutând monitorul pe catedră. Avem vești bune. Astăzi vom urmări un documentar educativ.

Dinspre clasă se auzi un oftat general.

— Nu mai oftați! ceru domnul Barrington.

Încă un oftat răsună în clasă.

— Am zis să nu mai oftați. N-am zis să mai oftați.

— Ne uităm la *O lume fără plumb?* se interesă Barry Bennett.

— Nu. Cu toate că *a fost* foarte bun, răspunse

domnul Barrington, introducând DVD-ul în player. Mai ales partea care arăta de ce ar fi o problemă pentru izolarea cablurilor.

— Nu ăla despre praf! Vă rog! zise Sam Green.

— Despre *Ajunge peste tot* vorbești? Îți aduc la cunoștință faptul că a câștigat un DAFTA!

— Vreți să spuneți, BAFTA?

— Nu, e un premiu al Asociației Căutătorilor de Praf și Mizerie<sup>2</sup>.

— Vă rog, să nu fie *Lumea păstorului*...

— Taci și stinge lumina, Malcolm Bailey; și nu-mi spune că nu ți-au plăcut la nebunie cele douăzeci de minute din documentarul acela, despre gustul pe care îl au pentru oi diferitele soiuri de iarbă.

Malcolm dădu din cap cu convingere – ca și cum chiar ar fi știut *asta* – și stinse lumina.

<sup>2</sup> În original, *Dust and Filth Trackers Association*. Jocul de cuvinte se referă la premiile BAFTA: British Academy of Film and Television Arts – Academia Britanică pentru Arta Filmului și a Televiziunii (*n.trad.*).